

NATIONALE LINGUISTISCHE UNIVERSITÄT KYJIW  
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE PHILOLOGIE

**Semesterarbeit in Sprachwissenschaft zum Thema:**

*„Zusammengesetzte Substantive für Menschen im modernen  
Deutsch“*

von der Studenten des 3. Studienjahres der  
Seminargruppe Nr. Pn 14-21 **Fach:** 035  
Philologie“, **Spezialisierung:** 035.043  
Germanische Sprachen und Literaturen  
(inklusive Translation)

**Ausbildungsprogramm:** Deutsche Sprache  
und Literatur, zweite Fremdsprache,  
Translation **Papuaschwili Nasarij**

Wissenschaftlicher Betreuer: **Prof , Dr  
Mykola GAMSJUK**

Nationale Bewertungsskala \_\_\_\_\_

Punktzahl \_\_\_\_\_

EKTS-Note \_\_\_\_\_

**Kommissionsmitglieder:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Kyjiw - 2024**

## INHALT

EINLEITUNG .....	3
KAPITEL I - DAS KONZEPT DER ZUSAMMENGESetzten SUBSTANTIVE, IHRE BESONDERHEITEN UND BILDUNG .....	5
1.1 Wortzusammensetzung (oder Komposition) als besondere Form der Wortbildung in der deutschen Sprache .....	5
1.2 Zusammengesetzte Substantive im Deutschen .....	8
1.3 Deutsche Komposita für die Menschen im modernen Deutsch .....	11
Schlussfolgerungen zum Kapitel 1 .....	13
KAPITEL II. ZUSAMMENGESetzte SUBSTANTIVE FÜR MENSCHEN IM MODERNEN DEUTSCH .....	14
2.1 Kompositionstypen für die Menschen im modernen Deutsch .....	14
2.2 Die Bedeutung zusammengesetzter Substantive zur Bezeichnung einer Person im Deutschen und deren Übersetzung ins Ukrainische ...	21
Schlussfolgerungen zum Kapitel 2 .....	25
ZUSAMMENFASSEnde SCHLUSSFOLGERUNGEN .....	27
PE3IOME .....	29
RESÜMEE .....	30
LITERATURVERZEICHNIS .....	32

## EINLEITUNG

Die Untersuchung zusammengesetzter Substantive für Menschen in der modernen deutschen Sprache und deren Übersetzung ins Ukrainische, stellt ein vielschichtiges und aktuelles Thema dar, das sowohl in der wissenschaftlichen Literatur als auch im gesellschaftlichen Diskurs an Bedeutung ist.

In der wissenschaftlichen Literatur gibt es eine solide Basis zur Erforschung zusammengesetzter Substantive in der deutschen Sprache. Eine Vielzahl an Linguisten hat sich mit deren Struktur, Semantik und Übersetzbarkeit auseinandergesetzt. Die Analyse von Komposita reicht zurück zu den klassischen Werken von Wilhelm von Humboldt bis hin zu modernen Studien wie denen von Wolfgang Fleischer und anderen Forschern. Von dieser Forschung wurden wichtige Erkenntnisse über die Funktionsweise des Deutschen gewonnen, welche als Grundlage für weitere Untersuchungen dienen.

**Aktualität des Themas.** Die Bedeutung der Untersuchung zusammengesetzter Substantive erstreckt sich über die Grenzen der Linguistik hinaus. In einer globalisierten Welt, in der der Kontakt zwischen verschiedenen Sprachen und Kulturen zunimmt, gewinnt die Übersetzbarkeit von sprachlichen Konzepten an Bedeutung. Insbesondere die deutsche Sprache, die für ihre Komposita bekannt ist, stellt Übersetzer und Sprachwissenschaftler vor herausfordernde Aufgaben. Die Analyse dieser Komposita und ihrer Übersetzbarkeit trägt nicht nur zum Verständnis der deutschen Sprache bei, sondern auch zur Entwicklung effektiver Übersetzungsstrategien und interkultureller Kommunikation.

**Der Gegenstand der Untersuchung.** Diese Arbeit umfasst den Bereich zusammengesetzter Substantive in der modernen deutschen Sprache, insbesondere solche, die Menschen bezeichnen, sowie deren Übersetzung ins Ukrainische.

**Der Gegenstand der Forschung.** Der Fokus liegt auf der Untersuchung der strukturellen, semantischen und pragmatischen Eigenschaften dieser Komposita und den Herausforderungen, die sich bei ihrer Übersetzung ergeben.

**Das Ziel dieser Arbeit** ist es, ein umfassendes Verständnis für die Struktur und Bedeutung zusammengesetzter Substantive in der deutschen Sprache zu entwickeln und mögliche Strategien für ihre Übersetzung ins Ukrainische zu identifizieren. Durch die Erfüllung dieses Ziels sollen sowohl linguistische Erkenntnisse als auch praktische Anwendungen in den Bereichen Übersetzung und interkulturelle Kommunikation erzielt werden.

**Die Forschungsaufgaben** dieser Arbeit umfassen die Analyse ausgewählter zusammengesetzter Substantive in der deutschen Sprache, die Untersuchung ihrer semantischen Struktur und die Identifizierung möglicher Übersetzungsstrategien. Darüber hinaus sollen Fallstudien durchgeführt werden, um die Anwendbarkeit dieser Strategien in der Praxis zu überprüfen.

**Das Forschungsmaterial** besteht aus einer Auswahl von zusammengesetzten Substantiven aus verschiedenen textuellen und kontextuellen Quellen in der deutschen Sprache.

**Die Forschungsmethoden** umfassen sowohl theoretische Analysen als auch empirische Studien, die auf linguistischen Theorien und Methoden basieren. Durch eine Kombination von qualitativen und quantitativen Ansätzen strebt diese Arbeit nach objektiven und fundierten Erkenntnissen.

## **KAPITEL I. – DAS KONZEPT DER ZUSAMMENGESETZTEN SUBSTANTIVE, IHRE BESONDERHEITEN UND BILDUNG**

### **1.1 Wortzusammensetzung (oder Komposition) als besondere Form der Wortbildung in der deutschen Sprache**

Die Wortbildung ist eine der wichtigsten und interessantesten Formen der Wortbildung in der deutschen Sprache. Dieses sprachliche Merkmal besteht darin, dass neue Wörter durch die Kombination zweier oder mehrerer separater Wörter gebildet werden, die ihre Bedeutung behalten. Eine solche Wortkombination bildet ein neues Wort, das eine neue Bedeutung haben oder zur Bezugnahme auf ein bestimmtes Thema, Konzept oder eine bestimmte Idee verwendet werden kann. (Lohde, 2006, S. 35).

Im Deutschen kann die Wortbildung ein sehr produktiver und kreativer Prozess sein. Neue Wörter können durch die Kombination von Wörtern aus verschiedenen Wortarten wie Substantiven, Adjektiven, Verben und Adverbien gebildet werden. (Iskos & Lenkowa, 1963, S. 32-36).

*Haus (дiм) + Tür (двери) = Haustür (вхідні двері)*

*Kinder (дiмi) + Garten (садок) = Kindergarten (дитячий садок)*

*Schwarz (чорний) + Brett (дошка) = Schwarzbrett (чорна дошка)*

Diese Wörter können sehr produktiv sein und neue Begriffe für neue Konzepte oder Ideen schaffen. Der Reichtum an Wortbildungen in der deutschen Sprache ermöglicht es der Sprache, verschiedene Konzepte und Ideen klar und präzise auszudrücken, und trägt auch zur Entwicklung der sprachlichen Kreativität bei Muttersprachlern bei. (Fleischer & Barz, 2007, S. 90-92).

Somit ist die Zusammensetzung eine wichtige und interessante Form der Wortbildung in der deutschen Sprache, die es Ihnen ermöglicht, sprachliche Ressourcen möglichst effizient für eine ausdrucksstarke und präzise Kommunikation zu nutzen.

Im Deutschen kann die Wortbildung sehr flexibel sein und die Bildung von Wörtern ermöglichen, die selbst die komplexesten Konzepte bezeichnen. Beispiel:

*Fern + sehen = Fernsehen*

*Luft + schiff = Luftschiff*

*Welt + krieg = Weltkrieg*

Auch in technischen, wissenschaftlichen und technologischen Bereichen, in denen ständig neue Begriffe und Konzepte entstehen, kann die Wortbildung im Deutschen äußerst produktiv sein. Solche Wörter können geprägt werden, um neue Erfindungen, Technologien oder wissenschaftliche Konzepte zu bezeichnen. (Iskos & Lenkova, 1963, S. 255-258).

Generell ist die Wortbildung ein wichtiger Bestandteil der deutschen Sprache und ermöglicht die Bildung neuer Wörter und Begriffe, die sich auf verschiedene Konzepte und Themen beziehen. Dadurch kann die Sprache flexibel und ausdrucksstark sein und den Anforderungen des modernen Lebens und der modernen Entwicklung gerecht werden.

Hier finden Sie natürlich einige zusätzliche Informationen zur Wortbildung im Deutschen, insbesondere zu ihren Auswirkungen auf Grammatik und Syntax:

1. Grammatikalischer Aspekt. Bei der Wortbildung spielt die grammatikalische Korrektheit eine wichtige Rolle. Bei der Bildung neuer Wörter müssen die grammatikalischen Regeln bezüglich Deklination und Kombination von Komponenten beachtet werden. Beispielsweise wird im Wort „*der Blumenladen*“ das Wort „*Blumen*“ im Nominativ Plural und „*Laden*“ (Laden) im Akkusativ Singular verwendet.

2. Syntaktischer Aspekt. Die Struktur zusammengesetzter Wörter kann sich auch auf die Syntax eines Satzes auswirken. Zusammengesetzte Wörter können als Subjekt, Prädikat oder Objekt in einem Satz fungieren. Beispielsweise im Satz „*Der Kindergarten öffnet um sieben Uhr.*“. Das Wort „*Kindergarten*“ fungiert als Betreff.

3. Wertaspekt. Bei der Bildung neuer Wörter ist es auch wichtig, die Bedeutung der Komponenten zu berücksichtigen. Die Beziehung zwischen den Bestandteilen eines Wortes kann auf einen bestimmten Aspekt oder ein bestimmtes Attribut eines Objekts hinweisen. Im Wort „*Fernseher*“ beispielsweise weist „*Fern*“ auf eine entfernte Übertragung hin und „*Seher*“ weist darauf hin, dass die Übertragung über eine Entfernung übertragen wird.

Diese Aspekte helfen, die Rolle der Wortbildung in der deutschen Sprache als wichtigen Mechanismus für die Bildung neuer Wörter und die Entwicklung von Sprachfähigkeiten zu verstehen.

Die Wortbildung im Deutschen ist ein wichtiges Werkzeug, um neue Wörter zu bilden und neue Konzepte auszudrücken. Es spiegelt die Flexibilität der Sprache und ihre Fähigkeit wider, sich an Veränderungen in Gesellschaft und Technologie anzupassen. Dieser Prozess ermöglicht es Ihnen, Wörter für neue Themen, Ideen oder Konzepte zu erstellen, die in der modernen Welt relevant werden.

Die Wortbildung spiegelt auch die grammatikalischen und syntaktischen Besonderheiten der deutschen Sprache wider. Der korrekte Aufbau zusammengesetzter Wörter erfordert die Berücksichtigung der grammatikalischen Regeln bezüglich Deklination und Kombination von Komponenten. Darüber hinaus kann die Rolle zusammengesetzter Wörter in der Syntax eines Satzes je nach Funktion und Platz in der Struktur unterschiedlich sein.

Auch die Bedeutung zusammengesetzter Wörter ist ein wichtiger Aspekt. Es bestimmt, welche spezifischen Informationen oder Konzepte sie vermitteln. Oft lässt sich die Bedeutung zusammengesetzter Wörter aus der Bedeutung ihrer Bestandteile ableiten, manchmal haben sie jedoch auch eine andere oder zusätzliche Semantik.

All dies macht die Wortbildung zu einem der Schlüsselemente der deutschen Sprache, die dabei hilft, eine Vielzahl von Ideen und Konzepten klar und genau auszudrücken. Ihr Verständnis ist für jeden wichtig, der die Sprache studiert, aber auch für diejenigen, die sie im Alltag oder bei beruflichen Aktivitäten verwenden.

## **1.2 Zusammengesetzte Substantive im Deutschen**

Ein zusammengesetztes Substantiv ist ein Substantiv, das durch die Kombination von zwei oder mehr Wörtern gebildet wird, die ihre Bedeutung behalten und zu einem Wort werden. In der deutschen Sprache ist diese Wortart durchaus verbreitet und ermöglicht die Bildung neuer Konzepte und Konzepte.

Beispielsweise werden im Wort „der Blumenladen“ die Wörter „Blumen“ und „Laden“ zu einem neuen Wort zusammengefasst, das „*Blumenladen*“ bedeutet. Oder das Wort „*der Sonnenuntergang*“, das sich aus den Wörtern „*Sonne*“ und „*Untergang*“ zusammensetzt und einen neuen Begriff bildet.

Solche komplexen Substantive machen die deutsche Sprache flexibel und ausdrucksstark und ermöglichen es, komplexe Konzepte in einem einzigen Wort auszudrücken. Sie sind ein wichtiger Teil der Rede und helfen Rednern, ihre Gedanken und Ideen effektiv und genau auszudrücken.

Zusammengesetzte Substantive im Deutschen können aus verschiedenen Wortarten wie Substantiven, Adjektiven, Verben und Adverbien gebildet werden. Beispiel:

*die Sonnenstrahlen* – besteht aus dem Substantiv „*die Sonne*“ und dem Substantiv „*die Strahlen*“.

*der Schneemann* – gebildet aus dem Substantiv „*der Schnee*“ und dem Substantiv „*der Mann*“.

*die Geburtstagsfeier* – besteht aus dem Substantiv „*der Geburtstag*“ und dem Substantiv „*die Feier*“.

Diese zusammengesetzten Substantive können eine andere Bedeutung haben als die einzelnen Wörter, aus denen sie bestehen. Sie machen die deutsche Sprache sehr ausdrucksstark und präzise und ermöglichen es, komplexe Konzepte und Ideen kompakt und klar auszudrücken.

Darüber hinaus können zusammengesetzte Substantive auch im Stil und im Sprachregister variieren. Beispielsweise kann es im technischen Vokabular zusammengesetzte Substantive geben, die auf neue Technologien oder Prozesse hinweisen, während sie im literarischen Stil eher poetischen oder metaphorischen Charakter haben können.

In allen Fällen spiegeln zusammengesetzte Substantive die Vielseitigkeit der deutschen Sprache und ihre Fähigkeit wider, verschiedene Ideen und Konzepte kreativ auszudrücken.



Darüber hinaus können zusammengesetzte Substantive im Deutschen äußerst produktiv sein, da sich die Sprache ständig weiterentwickelt, um gesellschaftliche Veränderungen und technologische Fortschritte widerzuspiegeln. Neue Ideen, Erfindungen, Prozesse oder Konzepte erfordern oft neue Wörter, um sie genau auszudrücken, und zusammengesetzte Substantive sind dafür das perfekte Vehikel.

Es ist auch wichtig zu beachten, dass zusammengesetzte Substantive das Wortbildungssystem im Deutschen verdeutlichen. Die Kenntnis der Regeln und Mechanismen der Bildung komplexer Wörter hilft, neue Wörter, die in Texten, Dialogen oder beim Lesen vorkommen, zu verstehen und zu analysieren.

Darüber hinaus spiegeln zusammengesetzte Substantive im Deutschen auch historische, kulturelle und soziale Aspekte wider. Einige zusammengesetzte Substantive haben möglicherweise ihre Wurzeln in alten Mythen, Legenden oder Traditionen, was ihnen Tiefe und Farbe verleiht.

Schließlich tragen zusammengesetzte Substantive dazu bei, den Wortschatz und das Verständnis der deutschen Sprache für diejenigen zu erweitern, die sie als Fremdsprache lernen. Sie spiegeln die Kreativität und Flexibilität der Sprache wider und tragen darüber hinaus zur Bereicherung des eigenen Sprachausdrucks bei. (Степанова, 2007, S. 118-120).

Darüber hinaus können zusammengesetzte Substantive im Deutschen in ihrer Struktur und Komplexität variieren. Einige davon können recht einfach sein und eine direkte Kombination aus zwei oder mehr Wörtern ohne wesentliche Änderungen widerspiegeln. Andere zusammengesetzte Substantive können Präfixe, Suffixe oder andere Affixe enthalten, die die Bedeutung des Wortes ändern oder erweitern.

Darüber hinaus können einige zusammengesetzte Substantive eine bildliche oder metaphorische Bedeutung haben, was ihre Verwendung bildlicher und ausdrucksstärker macht. Beispielsweise kann das Wort „*der Hammerkopf*“ im übertragenen Sinne verwendet werden, um einen entschlossenen oder wirkungsvollen Anführer zu bezeichnen. (Fleischer & Barz, S. 99-100).

Darüber hinaus können zusammengesetzte Substantive verwendet werden, um neue Begriffe in bestimmten Bereichen wie Wissenschaft, Medizin, Technologie usw. zu erstellen. Dadurch kann sich die Sprache ständig weiterentwickeln und den Anforderungen der modernen Welt gerecht werden.

Alle diese Aspekte unterstreichen die Bedeutung zusammengesetzter Substantive in der deutschen Sprache, die nicht nur den Wortschatz erweitern, sondern auch die Kreativität und Vielseitigkeit der Sprache widerspiegeln. Ein weiteres wichtiges Merkmal komplexer Substantive in der deutschen Sprache ist ihre Vielfalt im Hinblick auf den Grad der Verbindung zwischen den Bestandteilen. Einige zusammengesetzte Substantive können stabil und untrennbar sein, was bedeutet, dass die Komponenten nicht getrennt oder an der Stelle verändert werden können, ohne ihre Bedeutung zu verlieren. Beispielsweise sind im Wort „*die Geburtstagsfeier*“ die Bestandteile „*Geburtstag*“ und „*Feier*“ eng miteinander verbunden und bilden zusammen einen neuen Begriff.

Andererseits können einige zusammengesetzte Substantive trennbar sein, sodass die Bestandteile ohne Bedeutungsverlust neu angeordnet oder getrennt werden können. Beispielsweise können im Wort „*die Gartenparty*“ die Bestandteile „*Garten*“ und „*Party*“ einzeln oder in anderen Zusammenhängen verwendet werden.

Diese Vielfalt zusammengesetzter Substantive ermöglicht es der deutschen Sprache, im Sprechprozess flexibler und ausdrucksvoller zu sein und verschiedene Aspekte der Semantik und Grammatik widerzuspiegeln.

Ein weiteres wichtiges Merkmal zusammengesetzter Substantive im Deutschen ist ihre Verwendung, um spezifische Konzepte auszudrücken, die möglicherweise einzigartig für die deutsche Kultur oder den sozialen Kontext sind. Beispiele:

1. *Fingerspitzengefühl* (früher Sinn, verfeinerter Sinn) – dieser Begriff bezieht sich auf die Fähigkeit, Situationen mit großer Genauigkeit und Sensibilität zu spüren oder zu verstehen.

2. *Weltschmerz* - ein Begriff, der ein Gefühl der Melancholie oder tiefen Sehnsucht beschreibt, das aus der Wahrnehmung der negativen Aspekte der Welt oder des Lebens entsteht.

3. *Zeitgeist* – dieser Begriff bezeichnet das allgemeine Klima oder die Stimmung der Gesellschaft in einem bestimmten Zeitraum, die sich in ihren kulturellen, sozialen und politischen Aspekten widerspiegelt.

Solche komplexen Substantive ermöglichen es der deutschen Sprache, komplexe Emotionen, Konzepte und Phänomene so präzise und konkret wie möglich auszudrücken, was sie zu einer Sprache mit einem vielschichtigen kulturellen und intellektuellen Erbe macht. (Donalies, 2007, S. 6-12).

### **1.3 Deutsche Komposita für die Menschen im modernen Deutsch**

In der deutschen Sprache gibt es viele komplexe Substantive, die verschiedene Aspekte des menschlichen Lebens und Handelns bezeichnen. Diese Substantive bestehen aus zwei oder mehr Wurzeln, die zu einem neuen Wort mit einer bestimmten Bedeutung kombiniert werden. „*Lehrerzimmer*“ bedeutet beispielsweise „*Lehrerzimmer*“ und setzt sich aus den Wörtern „*Lehrer*“ und „*Zimmer*“ zusammen. Wörter wie „*Arbeitslosengeld*“, „*Krankenhaus*“ und „*Feuerwehrmann*“ bestehen aus Wurzeln, die sich auf bestimmte Aspekte des menschlichen Lebens beziehen, wie zum Beispiel Beruf, Gesundheit oder verschiedene soziale Rollen. Diese komplexen Substantive wurden zu einem wichtigen Bestandteil der deutschen Sprache, erweiterten deren Wortschatz und spiegelten die Vielfalt menschlicher Aktivitäten und Umstände wider.

Im Deutschen gibt es viele zusammengesetzte Substantive, die sich auf verschiedene Aspekte des menschlichen Lebens, Berufe, Staaten oder gesellschaftliche Konzepte beziehen. Diese Substantive können durch die Kombination zweier oder mehrerer Wörter gebildet werden, von denen jedes seinen eigenen Beitrag zur Bedeutung des neuen Wortes leistet. Beispielsweise besteht „*Schwangerschaftstest*“ aus den Wörtern „*Schwangerschaft*“ und „*Test*“ und weist auf seinen Zweck hin. Einige zusammengesetzte Substantive wie „*Hochschulabsolvent*“ oder „*Kraftfahrzeugführerschein*“ beschreiben bestimmte Eigenschaften oder den Status einer Person aufgrund ihrer Ausbildung oder Fähigkeiten. Solche komplexen Substantive bereichern nicht nur die Sprache, sondern spiegeln auch die Vielfalt und Komplexität des menschlichen Lebens und der sozialen Beziehungen wider.

Einige zusammengesetzte Substantive im Deutschen spiegeln berufliche oder soziale Rollen wider, wie zum Beispiel „*Feuerwehrmann*“, wobei „*Feuer*“ „*Feuer*“ bedeutet und „*Wehrmann*“ mit „*Verteidiger*“ übersetzt werden kann. Dieses Wort bezeichnet eine Person, die mit der Brandbekämpfung beschäftigt ist. Oder „*Gesundheitsministerium*“, wobei „*Gesundheit*“ und „*Ministerium*“ bedeutet, was die für die Gesundheit der Bürger zuständige Institution oder Einrichtung beschreibt.

Es gibt auch zusammengesetzte Substantive, die verschiedene Aspekte des Lebens widerspiegeln, wie zum Beispiel „*Staatsangehörigkeit*“, wobei „*Staats*“ den Status eines Staates angibt und „*Angehörigkeit*“ sich auf die Zugehörigkeit zu einem Staat bezieht. Dieses Konzept bestimmt, welchem Land eine Person angehört.

Komplexe Substantive sind zu einem festen Bestandteil der deutschen Sprache geworden und werden verwendet, um komplexe Konzepte und Ideen bequem auszudrücken. Diese Art der Wortbildung ermöglicht es der Sprache, neue Ideen und Konzepte, die in der modernen Welt ständig auftauchen, wirkungsvoll auszudrücken.

## **Schlussfolgerungen zum Kapitel 1**

Im ersten Kapitel unserer Arbeit wurde eine Analyse komplexer Substantive in der modernen deutschen Sprache durchgeführt. Wir haben die Struktur und Funktion dieser komplexen Wörter sowie ihre Rolle in der Sprache untersucht. Bei unserer Recherche haben wir herausgefunden, dass zusammengesetzte Substantive ein wichtiger Bestandteil der deutschen Sprache sind, da sie die Bildung neuer Wörter ermöglichen, die sich auf unterschiedliche Konzepte und Ideen beziehen.

Das Hauptmerkmal zusammengesetzter Substantive ist ihre Vielfalt, die sich in ihrer Struktur, Bedeutung und Anwendung manifestiert. Sie können aus verschiedenen Wortarten gebildet werden und unterschiedliche semantische Schattierungen aufweisen. Dadurch wird die deutsche Sprache flexibler und ausdrucksvoller, da komplexe Konzepte und Ideen präziser ausgedrückt werden können.

Darüber hinaus spiegeln zusammengesetzte Substantive spezifische Aspekte der deutschen Kultur und des sozialen Kontexts wider. Sie können verwendet werden, um spezifische Konzepte auszudrücken, die einzigartig für die deutsche Sprachkultur sind und daher für das Verständnis der Sprachumgebung wichtig sind.

Zusammenfassend hat uns Kapitel 1 ermöglicht, unser Wissen über die Natur und Funktion zusammengesetzter Substantive im modernen Deutsch zu vertiefen, was eine wichtige Grundlage für die weitere Forschung und das Studium der Sprache sein wird.

## KAPITEL II. ZUSAMMENGESetzte SUBSTANTIVE FÜR MENSCHEN IM MODERNEN DEUTSCH

### 2.1 Kompositionstypen für die Menschen im modernen Deutsch

Im modernen Deutsch gibt es verschiedene Arten von Kompositionen, um sich auf Personen zu beziehen. Einige davon beschreiben das Aussehen oder die Eigenschaften einer Person, andere weisen auf einen Beruf, eine Herkunft oder einen sozialen Status hin. Hier sind einige Arten von Kompositionen, die im Deutschen zur Bezeichnung von Personen verwendet werden: (Elsen, 2009, S. 57-68).

#### 1. Adjektiv-Nomen-Komposita:

Diese Komposita werden verwendet, um das Aussehen oder die Eigenschaften einer Person zu beschreiben. Zum Beispiel *„der großgewachsene Mann“*, *„die Altfrau“*.

#### 2. Berufsbezeichnungen:

Diese Zusammensetzungen geben den Beruf oder Beruf einer Person an. Zum Beispiel *„der Hochschullehrer“*, *„der Facharzt“*, *„der Hauptpolizist“*.

3. Herkunftsbezeichnungen: Solche Kompositionen geben den Herkunftsort oder die Nationalität einer Person an. Zum Beispiel *„der Afroamerikaner“*, *„der Hispanoamerikaner“*, *„der Deutschbrasilianer“*.

#### 4. Soziale Bezeichnungen:

Diese Zusammensetzungen geben den sozialen Status oder die Gruppe an, zu der eine Person gehört. Zum Beispiel *„der Hochschulstudent“*, *„die Hausfrau“*.

Derartige Aufsätze verleihen der deutschen Sprache ein reichhaltiges Arsenal an Wörtern, um Menschen und ihre Eigenschaften zu beschreiben. Sie helfen dabei, genaue und bildliche Aussagen zu treffen, was die Möglichkeiten des sprachlichen Ausdrucks erweitert.

Zusammensetzungen zur Bezeichnung von Personen in der modernen deutschen Sprache sind ein wichtiger Bestandteil der lexikalischen Zusammensetzung. Sie dienen nicht nur der Verdeutlichung und Konkretisierung der Beschreibung, sondern vermitteln auch Informationen über die Person, ihre Eigenschaften, ihren Beruf oder ihre Herkunft. Betrachten wir einige dieser Arten von Kompositionen genauer:

1. Adjektiv-Nomen-Komposita:

Diese zusammengesetzten Substantive verwenden Adjektive, um Merkmale oder Eigenschaften einer Person zu beschreiben. Zum Beispiel „*der Blondmann*“ oder „*der Rotbärtiger*“. Es hilft, malerische und konkrete Bilder einer Person zu schaffen.

2. Berufsbezeichnungen:

Mit diesen Zusammensetzungen werden Berufe oder Berufe bezeichnet. Sie vermitteln Informationen über die Arbeitstätigkeit einer Person. Zum Beispiel „*der Chefärztin*“ oder „*der Leitingenieur*“. Solche Kompositionen sind besonders nützlich, wenn es darum geht, bestimmte Rollen in der Gesellschaft zu spezifizieren.

3. Herkunftsbezeichnungen:

Diese Zusammensetzungen geben den Herkunftsort oder die Nationalität der Person an. Sie ermöglichen es, den soziokulturellen Kontext zu klären und die Merkmale des kulturellen Erbes zu bestimmen. Zum Beispiel „*der Niederdeutscher*“ oder „*der Karpatukrainer*“.

4. Soziale Bezeichnungen:

Diese Zusammensetzungen beziehen sich auf den sozialen Status oder die Gruppe, zu der eine Person gehört. Sie können Informationen über den sozialen Status oder den beruflichen Status vermitteln. Zum Beispiel „*der Rentner*“ oder „*die Arbeitslosen*“.

Diese Kompositionen spiegeln den Facettenreichtum der deutschen Sprache wider und tragen dazu bei, die Beschreibung von Menschen aus unterschiedlichen Perspektiven zu verfeinern und so detailliertere und genauere Ausdrücke zu ermöglichen.

Neben den Arten der Formulierungen zur Personenbesprechung im Neudeutschen ist auch deren Vielfältigkeit und Flexibilität hervorzuheben. Jede Art von Komposition kann ihre eigenen Variationen haben und in unterschiedlichen Kontexten verwendet werden.

Beispielsweise kann jede Kategorie spezifische Begriffe enthalten, die in bestimmten Branchen oder Regionen verwendet werden. Es ist auch wichtig, Veränderungen in Sprache und Gesellschaft zu berücksichtigen, die zu Veränderungen in der Verwendung und Wahrnehmung bestimmter Kompositionen führen können.

Auch Formulierungen zur Personenansprache im Deutschen können sich im Ton oder in der Schattierung unterscheiden. Beispielsweise können Begriffe, die auf Herkunft oder Nationalität hinweisen, je nach Kontext und individueller Erfahrung unterschiedlich wahrgenommen werden.

Daher ist es wichtig, die Vielfalt und den kontextuellen Einsatz von Aufsätzen zur Bezugnahme auf Menschen zu verstehen, um Deutsch in verschiedenen Situationen zu lernen und anzuwenden. Darüber hinaus ist es wichtig, die etymologischen und historischen Aspekte zusammengesetzter Substantive im Deutschen zu berücksichtigen. Einige Kompositionen haben möglicherweise Wurzeln in der Antike oder sind mit kulturellen Traditionen oder Mythologien verbunden. Wenn Sie diese Aspekte verstehen, können Sie die Bedeutung und Verwendung bestimmter zusammengesetzter Substantive besser verstehen.



Darüber hinaus ist es wichtig, die Vielfalt der Dialekte und regionalen Varianten der deutschen Sprache zu berücksichtigen. In verschiedenen Regionen können unterschiedliche Zusammensetzungen verwendet werden, um sich auf dasselbe Konzept oder denselben Personentyp zu beziehen. Dies kann für Ausländer oder Sprachneulinge eine Herausforderung darstellen, macht die deutsche Sprache aber gleichzeitig interessanter und vielfältiger. (Hentschel, 2016, S. 192-195).

Abschließend ist anzumerken, dass die Entwicklung der modernen Gesellschaft und Technologie auch das Aufkommen neuer Kompositionen zur Bezeichnung von Personen in der deutschen Sprache beeinflusst. Neue Berufe, soziale Gruppen und Technologien können zur Entstehung neuer Begriffe oder zur Änderung bestehender Begriffe führen, was das Überleben und die Entwicklung der Sprache in der modernen Welt unterstreicht. Darüber hinaus ist es wichtig, den Kontext der Verwendung komplexer Substantive in der deutschen Sprache zu berücksichtigen. Das gleiche Wort kann je nach Gesprächskontext, Text oder Situation unterschiedliche Bedeutungsnuancen haben. Beispielsweise kann das zusammengesetzte Substantiv „*der Banker*“ auf einen Bankfachmann hinweisen, in bestimmten Zusammenhängen aber auch einen ironischen Unterton haben.

Darüber hinaus ist zu beachten, dass die Verwendung komplexer Substantive von der Formalität der Sprache abhängen kann. In formellen oder offiziellen Situationen können traditionellere Begriffe oder Berufsbezeichnungen verwendet werden, während in informellen Gesprächen oder Gesprächen unter Freunden möglicherweise umgangssprachlichere und verständlichere Ausdrücke verwendet werden.

Es ist auch wichtig zu bedenken, dass sich die Sprache ständig verändert und weiterentwickelt und im Laufe der Zeit neue Begriffe und Ausdrücke auftauchen können. Daher erfordert das Erlernen und Verstehen komplexer Substantive im Deutschen eine ständige Aktualisierung und Berücksichtigung der neuesten Sprachtrends.

Darüber hinaus ist es wichtig, die semantischen Aspekte zusammengesetzter Substantive zu berücksichtigen. Einige Kompositionen können mehrere Interpretationen haben oder für das richtige Verständnis kontextabhängig sein. Beispielsweise kann sich das Substantiv „*der Tischler*“ je nach Kontext entweder auf einen Zimmermann oder einen Holzarbeiter beziehen. (Iskos & Lenkova, 1963, S. 144-148).

Es ist auch wichtig zu bedenken, dass es sich bei einigen Kompositionen möglicherweise um metaphorische oder idiomatische Ausdrücke handelt, was ein zusätzliches Verständnis kultureller Aspekte erfordert. Beispielsweise kann der Ausdruck „*der Wissenschaftler*“ nicht nur für einen Wissenschaftler verwendet werden, sondern auch für jede Person, die auf dem Gebiet der Wissenschaft studiert oder arbeitet.

Schließlich ist es wichtig, Sprachdynamik und kulturelle Trends zu berücksichtigen. Begriffe und Ausdrücke können sich im Laufe der Zeit entsprechend gesellschaftlicher und technologischer Veränderungen ändern. Daher ist es notwendig, Ihr Wissen ständig zu aktualisieren und neue Begriffe der modernen deutschen Sprache zu lernen.

Darüber hinaus lohnt es sich, auf die Möglichkeit zu achten, durch den Kompositionsprozess neue komplexe Substantive in der deutschen Sprache zu bilden. Dieser Prozess besteht darin, zwei oder mehr Wörter zu kombinieren, um einen neuen Begriff mit einer neuen Bedeutung zu schaffen. Dadurch kann sich die Sprache weiterentwickeln und auf Veränderungen in Gesellschaft und Kultur reagieren.

Darüber hinaus können zusammengesetzte Substantive im Deutschen je nach Kontext und grammatikalischen Regeln unterschiedliche Formen haben. Sie können beispielsweise im Plural, in verschiedenen Fällen, im Genitiv und in numerischen Formen vorliegen, was ein sorgfältiges Studium und Verständnis erfordert.

Ebenso wichtig sind die Internationalisierung und die gegenseitige Beeinflussung der Sprachen. Viele zusammengesetzte Substantive im Deutschen können von Sprachen anderer Länder oder Kulturen entlehnt oder von ihnen beeinflusst sein. Dies zeigt, dass sich die Sprache unter dem Einfluss der Globalisierung und der interkulturellen Kommunikation ständig verändert und anpasst. (Iskos & Lenkowa, 1963, S. 92-113).

Das Erlernen zusammengesetzter Substantive im Deutschen erfordert daher ein Verständnis ihrer Struktur, Grammatik, Semantik und ihres kulturellen Kontexts.

Darüber hinaus ist zu beachten, dass zusammengesetzte Substantive im Deutschen je nach Kontext oder Sprachmerkmalen in ihrer Form und Zusammensetzung variieren können. Substantive können beispielsweise aus Verben, Adjektiven, Adverbien oder sogar anderen Substantiven gebildet werden.

Es ist auch zu berücksichtigen, dass komplexe Substantive je nach Kontext und Verwendungsweise unterschiedliche semantische Schattierungen und Konnotationen haben können. Beispielsweise kann das gleiche zusammengesetzte Substantiv einen formellen oder informellen Ton haben und je nach Situation auch als positiver, negativer oder neutraler Ausdruck wahrgenommen werden.

Darüber hinaus ist zu beachten, dass eine Änderung der Form oder Zusammensetzung zusammengesetzter Substantive deren Bedeutung oder Semantik verändern kann. Solche Manipulationen können für den genauen und effektiven Ausdruck von Ideen oder Konzepten in der Sprache wichtig sein.

Um komplexe Substantive in der deutschen Sprache vollständig zu verstehen und zu verwenden, ist es daher notwendig, ihre Flexibilität, semantischen Nuancen sowie Variabilität in Form und Zusammensetzung zu berücksichtigen.

Ein weiterer wichtiger Aspekt ist die Untersuchung syntaktischer Merkmale zusammengesetzter Substantive in der deutschen Sprache. Einige zusammengesetzte Substantive können als Subjekte, Adjunkte, Attribute oder Umstände in einem Satz fungieren, und ihre korrekte Platzierung und Verwendung kann sich auf den Inhalt und das Verständnis des Textes auswirken. (Рись, 2014, S. 1-10).

Darüber hinaus ist es wichtig, die stilistischen Aspekte der Verwendung zusammengesetzter Substantive zu berücksichtigen. Einige Begriffe können formaler oder wissenschaftlicher Natur sein, während andere eher umgangssprachlicher oder humorvoller Natur sein können. Das Verständnis dieser Nuancen kann Ihnen dabei helfen, die am besten geeignete Begriffe für einen bestimmten Sprachkontext auszuwählen.

Schließlich lohnt es sich, auf die Rolle kultureller Aspekte bei der Verwendung komplexer Substantive zu achten. Einige Begriffe können in bestimmten Kulturen oder sozialen Gruppen spezifische Bedeutungen oder Assoziationen haben, sodass ihr Verständnis möglicherweise Kenntnisse über kulturelle Nuancen und Traditionen erfordert.

Um zusammengesetzte Substantive in der deutschen Sprache vollständig zu verstehen und zu verwenden, ist es daher notwendig, ihre syntaktische Rolle, stilistische Merkmale und ihren kulturellen Kontext zu berücksichtigen.

Ein weiteres wichtiges Merkmal zusammengesetzter Substantive im Deutschen ist ihre Flexibilität und Produktivität. Dies bedeutet, dass Sprecher je nach Kommunikationsbedarf neue komplexe Substantive bilden können, indem sie verschiedene Wörter kombinieren. Dieser Prozess ist dynamisch und offen und ermöglicht es der Sprache, ihren Wortschatz ständig zu erweitern und sich an Veränderungen in Gesellschaft und Technologie anzupassen.

Darüber hinaus lohnt es sich, auf die Vielfalt der semantischen Nuancen zu achten, die durch komplexe Substantive ausgedrückt werden können. Sie können unterschiedliche Konnotationen, Bedeutungsnuancen und emotionale Färbungen haben, was zu einem vielfältigen sprachlichen Ausdruck führt. (Altmann & Kemerling, 2000, S. 49-62).

Daher spiegeln komplexe Substantive in der deutschen Sprache die Vielschichtigkeit und Entwicklung des sprachlichen Ausdrucks wider, was sie zu einem wichtigen Element des Erlernens und der Verwendung der Sprache in verschiedenen Lebensbereichen macht.

Ein weiteres interessantes Merkmal zusammengesetzter Substantive im Deutschen ist ihre Abgrenzung zu anderen sprachlichen Konstruktionen wie Phrasen oder Satzteilen. Ein zusammengesetztes Substantiv kann eine kompakte Möglichkeit sein, eine komplexe Idee oder ein komplexes Konzept zu vermitteln, für das in anderen Sprachstrukturen mehr Wörter oder komplexere grammatikalische Strukturen erforderlich wären. Dadurch können Sie beim Ausdrücken von Gedanken und Ideen Zeit und Mühe sparen.

Darüber hinaus können komplexe Substantive die Kreativität und den individuellen Umgang des Sprechers mit der Sprache offenbaren. Die Fähigkeit, neue Begriffe zu schaffen oder bestehende komplexe Substantive in unerwarteten Kontexten zu verwenden, ermöglicht den Ausdruck der Einzigartigkeit der Sprache und die Erweiterung der Sprachkompetenz.

Es ist auch wichtig zu beachten, dass zusammengesetzte Substantive einen großen Einfluss auf die Wirksamkeit der Sprachkommunikation haben können, da sie es ermöglichen, Ideen und Konzepte präziser und klarer auszudrücken. Dies ist besonders wichtig in wissenschaftlichen, technischen und beruflichen Bereichen, in denen Genauigkeit und Klarheit der Sprache von entscheidender Bedeutung sind.

Daher sind komplexe Substantive im Deutschen ein wichtiges Instrument für die Ausdruckskraft und Wirksamkeit der Sprache, was sie zu einem unverzichtbaren Element beim Erlernen und Anwenden der Sprache macht.

## **2.2 Die Bedeutung zusammengesetzter Substantive zur Bezeichnung einer Person im Deutschen und deren Übersetzung ins Ukrainische.**

Komplexe persönliche Substantive sind in der deutschen Sprache ein wichtiger Bestandteil der Sprachstruktur und spiegeln verschiedene Aspekte des gesellschaftlichen Lebens und der beruflichen Tätigkeit wider. Diese Substantive bestehen aus zwei oder mehr Wörtern, die zu einem neuen Begriff mit einer bestimmten Bedeutung kombiniert werden.

Sie können unterschiedliche berufliche Spezialisierungen (z. B. „*der Gymnasiallehrer*“), Geschlechts- oder Geschlechtsunterschiede (z. B. „*die Chefärztin*“ – *der Chefarzt*) oder unterschiedliche soziale Rollen und Funktionen (z. B. „*der Hochschulabsolvent*“) widerspiegeln. Darüber hinaus können zusammengesetzte Substantive Merkmale von Arbeit oder Berufsfeld (z. B. „*der Radiojournalist*“) oder Statusbezeichnungen (z. B. „*die Vizepräsidentin*“) widerspiegeln.

Jedes zusammengesetzte Substantiv hat seine eigene Bedeutung und seinen eigenen Verwendungskontext und spiegelt verschiedene Aspekte der deutschen Gesellschaft und Kultur wider. Sie bilden ein breites lexikalisches Arsenal zur Beschreibung und Charakterisierung von Menschen auf Deutsch und werden in verschiedenen Bereichen der Kommunikation eingesetzt, von der professionellen Sprache bis zur Alltagskommunikation.

Die Übersetzung zusammengesetzter Substantive für Menschen vom Deutschen ins Ukrainische erfordert eine spezifische Vorgehensweise aufgrund der kulturellen, sprachlichen und grammatikalischen Unterschiede zwischen den beiden Sprachen. Im Deutschen können sich solche Zusammensetzungen aus verschiedenen Bestandteilen wie Namen, Berufsbezeichnungen, Eigenschaften oder Titeln zusammensetzen. Es gibt bestimmte Schwierigkeiten beim Übersetzen solcher komplexen Substantive, zum Beispiel:

1. Flexion und Genus:

Das Ukrainische ist eine flektierende Sprache, in der Substantive je nach Geschlecht, Zahl und Fall flektiert werden. Bei der Übersetzung muss die Flexion und das Genus der Substantive korrekt übertragen werden, um grammatische Korrektheit sicherzustellen.

## 2. Kulturelle Anpassung:

Es ist von großer Bedeutung, Personenbezeichnungen im kulturellen Kontext zu betrachten. Titel, Anreden und Höflichkeitsformen können zwischen verschiedenen Sprachen variieren. Daher sollten bei Übersetzungen unbedingt die jeweiligen kulturellen Unterschiede berücksichtigt werden. Gegebenenfalls müssen Anpassungen vorgenommen werden, um Respekt und angemessene Höflichkeit zu wahren. Beispiele:

„*Die Bundeskanzlerin*“ - канцлерка Федеральної Республіки

„*Der Schulleiter*“ - директор школи

„*Der Hochschullehrer*“ - викладач вищого навчального закладу

## 3. Semantische Nuancen:

Semantische Nuancen und Feinheiten können in zusammengesetzten Substantiven enthalten sein, welche nicht direkt übertragbar sind. Um die genaue Bedeutung und Intention dieser Art von Substantiven adäquat ins Ukrainische zu übersetzen, müssen Übersetzer sorgfältig den Kontext analysieren.

## 4. Kontextuelle Berücksichtigung:

Zusammengesetzte Substantive werden oft durch den Kontext bestimmt, in dem sie verwendet werden. Daher ist es bei der Übersetzung entscheidend, den Kontext sorgfältig zu analysieren und angemessen einzubeziehen, um eine präzise und zusammenhängende Übertragung sicherzustellen.

Ein Beispiel ist das zusammengesetzte Wort „*Projektmanager*“. Es beschreibt eine Person, die für die Verantwortung der Planung, Organisation und Umsetzung eines bestimmten Projekts zuständig ist. Dies findet Anwendung in Unternehmen oder Organisationen, bei denen Projektmanagement von großer Bedeutung ist. Übersetzung ins Ukrainische: „*Менеджер проекту*“

Ein weiteres Beispiel ist das Wort „*Familientherapeut*“, welches einen qualifizierten Berater beschreibt, der Familien dabei unterstützt ihre Probleme zu lösen, Konflikte zu bewältigen und ihre Beziehungen zu verbessern. Dieser professionelle Ansatz wird insbesondere in Situationen eingesetzt, in denen ein persönliches Umfeld von Familienmitgliedern Unterstützung bei Beziehungsschwierigkeiten oder Auseinandersetzungen benötigt. Mögliche Übersetzung ins Ukrainische: „*Сімейний терапевт*“

Übersetzer, die zusammengesetzte Substantive vom Deutschen ins Ukrainische übersetzen müssen, werden mit verschiedenen Herausforderungen konfrontiert. Dies liegt daran, dass beide Sprachen unterschiedliche Strukturen und grammatikalische Konventionen haben. Im Deutschen bestehen zusammengesetzte Substantive aus mehreren Wörtern mit einer spezifischen Bedeutung. Die Übersetzung dieser Konstruktion kann je nach Kontext und Bedeutung verschiedene Strategien erfordern. Nachfolgend werden verschiedene gebräuchliche Methoden und Ansätze beschrieben, welche zur Übersetzung von zusammengesetzten Substantiven aus dem Deutschen ins Ukrainische verwendet werden können. (Кияк та ін., 2009, S.140-149).

#### 1. Direkte Übersetzung:

Eine Methode besteht darin, das zusammengesetzte Substantiv direkt ins Ukrainische zu übersetzen. Dabei wird versucht, die Bedeutung jedes einzelnen Bestandteils des zusammengesetzten Substantivs zu verstehen und im Ukrainischen entsprechende Entsprechungen zu finden. Diese Herangehensweise erfordert ein umfassendes Verständnis der grammatikalischen Struktur sowie der Bedeutung des komplexen Substantivs in beiden Sprachen.

#### 2. Substantivierung von Adjektiven und Verben:



Im Deutschen ist es möglich, Adjektive und Verben substantivisch zu verwenden, um komplexe Substantive zu bilden. Beim Übersetzen ins Ukrainische können diese Formen durch entsprechende Nomenklaturen oder Substantivierungen ausgedrückt werden. Dabei sollte darauf geachtet werden, den Kontext genau zu berücksichtigen, damit eine exakte und passende Übersetzung gewährleistet wird.

### 3. Paraphrasierung:

Manchmal ist es schwierig, ein zusammengesetztes Substantiv aus dem Deutschen direkt ins Ukrainische zu übersetzen. Besonders dann, wenn sich Konzeptualisierung oder grammatikalischer Aufbau stark unterscheiden. In solchen Fällen kann Paraphrasierung eine Hilfe sein: Man ersetzt das komplexe Substantiv durch einen umschreibenden Satz mit derselben Bedeutung. Diese Methode setzt jedoch tiefgreifende Kenntnisse über den Kontext und die intendierten Nuancen des begrifflichen Zusammenhangs voraus.

### 4. Transkription:

Eine Transkription kann genutzt werden, wenn die zusammengesetzten Substantive kulturelle oder technische Konzepte beschreiben, welche im Zielsprachensystem fehlen oder keine direkte Entsprechung haben. Hierbei wird der Versuch unternommen, den deutschen Ausdruck so akkurat wie möglich ins Ukrainische zu übertragen und dabei Laut- sowie Phonemähnlichkeit beizubehalten.

### 5. Lehnübersetzung:

Es besteht die Möglichkeit, in einigen Fällen Lehnübersetzungen zu verwenden und deutsche Konstruktionen direkt ins Ukrainische zu übertragen. Dabei ist jedoch aufmerksames Vorgehen geboten, um sicherzustellen, dass die übersetzten Ausdrücke im Kontext des ukrainischen Sprachgebrauchs verständlich und akzeptabel sind.

## **Schlussfolgerungen zum Kapitel 2**

Kapitel 2 untersuchte die verschiedenen Arten der Personenzusammensetzung in der modernen deutschen Sprache und ihre Übersetzung ins Ukrainische. Mit Hilfe der Analyse wurde festgestellt, dass komplexe Substantive für Personen aus verschiedenen konstituierenden Elementen gebildet werden können, wie z. B. Fachbegriffen, Adjektiven, Zahlwörtern, Wörtern mit Geschlechtsbezeichnung und anderen. Jede Art von Komposition hat ihre eigenen Eigenschaften und kann in verschiedenen Kommunikationssituationen eingesetzt werden.

Als Ergebnis der Studie wurde deutlich, dass die deutsche Sprache über ein reiches Arsenal an komplexen Substantiven verfügt, die verschiedene Aspekte der Gesellschaft, Kultur und Berufsfelder widerspiegeln. Diese zusammengesetzten Substantive sind ein wichtiges Kommunikationsmittel und helfen dabei, Ideen und Konzepte präzise und klar auszudrücken.

Darüber hinaus zeigte die Studie, dass die Entwicklung der modernen deutschen Sprache weitergeht und je nach gesellschaftlichen und technologischen Veränderungen neue Arten von Aufsätzen entstehen können. Dementsprechend ist das Studium komplexer Substantive für Personen ein wichtiger Bestandteil beim Erlernen der deutschen Sprache und beim Verstehen ihres aktuellen Zustands.

Eine weitere wichtige Schlussfolgerung ist, dass die Vielfalt der Kompositionstypen für die Bezugnahme auf Personen im Deutschen ein Hinweis auf den Reichtum und die Flexibilität der Sprache ist. Komplexe Substantive spiegeln verschiedene Aspekte der Gesellschaft, berufliche Spezialisierungen, soziokulturelle Realitäten und andere wichtige Aspekte wider. Sie ermöglichen es den Rednern, ihre Gedanken und Ideen präziser und effektiver auszudrücken und unterschiedliche Kommunikationskontexte zu berücksichtigen.

Die Untersuchung verschiedener Arten von Kompositionen, die sich auf Personen beziehen, unterstreicht auch die Bedeutung des Erlernens und Verstehens von Sprache im Kontext ihres gelebten Gebrauchs. Das Erlernen zusammengesetzter Substantive hilft Schülern und Sprechern, verschiedene Aspekte der deutschen Sprache und Kultur besser zu verstehen, was zu einer Vertiefung ihres Sprachniveaus und ihres kulturellen Verständnisses beiträgt.

Daher unterstreicht die Analyse der Zusammensetzungstypen zusammengesetzter Substantive die Bedeutung dieser sprachlichen Konstruktionen für das Studium und den Gebrauch des Deutschen sowie ihre Besonderheiten bei der Übersetzung ins Ukrainische und ihre Rolle beim Ausdruck einer Vielzahl von Ideen und Konzepten.

## **ZUSAMMENFASENDE SCHLUSSFOLGERUNGEN**

Bei der Erforschung zusammengesetzter Substantive für Menschen im modernen Deutsch wurden mehrere Schlüsselaspekte identifiziert, die es wert sind, berücksichtigt zu werden, um diese Substantive korrekt ins Ukrainisch zu übersetzen. Zusammengesetzte Substantive werden durch die Kombination von zwei oder mehr Wörtern gebildet, um präzise und spezifische Namen für eine Vielzahl von Konzepten, Berufen, sozialen Rollen und Merkmalen von Menschen zu schaffen.

Ein wichtiges Merkmal komplexer Substantive ist ihre Ausdruckskraft und emotionale Färbung. Sie können nicht nur berufliche Merkmale widerspiegeln, sondern auch Alter, Geschlecht, soziale und kulturelle Merkmale einer Person. Außerdem können zusammengesetzte Substantive einen ironischen Ton haben oder eine Einstellung gegenüber einer bestimmten Person oder Personengruppe widerspiegeln.

Es wird darauf hingewiesen, dass zur Bildung zusammengesetzter Substantive unterschiedliche Arten der Zusammensetzung verwendet werden, darunter Fachbegriffe, Adjektive, Ziffern und andere geschlechtsspezifische Wörter. Auf diese Weise können Sie verschiedene Aspekte der Persönlichkeit und ihres Status in der Gesellschaft genau vermitteln.

Die allgemeine Schlussfolgerung ist, dass komplexe Substantive im Deutschen eine wichtige Rolle im sprachlichen Ausdruck spielen und zu einer genaueren und emotionaleren Wahrnehmung der Persönlichkeit und der sozialen Realität beitragen. Sie sind ein wichtiger Baustein für das Verständnis und die Anwendung der deutschen Sprache in vielfältigen Situationen und Kontexten.

Im Zuge der weiteren Analyse lässt sich feststellen, dass zusammengesetzte Substantive im Deutschen nicht nur reale berufliche oder soziale Rollen widerspiegeln, sondern auch ein breiteres Spektrum an Konzepten, Ideen und Emotionen repräsentieren können. Sie spiegeln die Merkmale der Gesellschaft, Kultur und Individualität jedes Menschen wider.

Insbesondere die Vielfalt der Kompositionsmöglichkeiten ermöglicht es, neue Begriffe zu schaffen, die den modernen Realitäten und Bedürfnissen der Gesellschaft entsprechen. Dies trägt dazu bei, den Sprachapparat zu aktualisieren, den Wortschatz der Sprecher zu bereichern und unterstützt die Entwicklung der Sprachkultur.

Darüber hinaus spiegeln komplexe Substantive die ästhetischen und kulturellen Werte der deutschsprachigen Gemeinschaft wider und tragen zur Bildung und Erhaltung der nationalen Identität bei. Sie sind ein wichtiger Bestandteil des kulturellen Erbes und der sprachlichen Identität des deutschen Volkes.

Daher kann die weitere Erforschung komplexer Substantive in der deutschen Sprache neue Erkenntnisse auf dem Gebiet der Linguistik und Kulturwissenschaften bringen und zu einem tieferen Verständnis des sprachlichen und kulturellen Erbes des deutschen Volkes beitragen.

## РЕЗЮМЕ

У цій курсовій роботі детально розглядається розбір складних іменників у сучасній німецькій мові, зокрема їх вживання на означення людей. Основна увага була зосереджена на дослідженні їхніх особливостей щодо побудови та перекладу українською мовою.

Дослідження показало, що складні іменники на позначення людини відіграють важливу роль у німецькому розмовному вжитку. Їх утворення відбувається за певними схемами словотворення, які можуть складатися з двох і більше основних елементів. Ці схеми можуть включати як морфологічні, так і семантичні аспекти та є вирішальними для розуміння та правильного вживання цих іменників.

Іншим важливим аспектом цієї роботи був аналіз перекладу складних іменників на позначення людини українською мовою. Через структурні відмінності між двома мовами були визначені різні стратегії та виклики. Для адекватного перекладу таких іменників потрібне глибоке розуміння семантичних нюансів і культурного контексту.

Результати цієї роботи не лише покращують розуміння структури та вживання складних іменників у німецькій мові, а й дають змогу зрозуміти складні аспекти перекладу між різними мовами. Вони наголошують на важливості ретельного аналізу та контекстуалізації під час перенесення мовних виразів у різні культурні контексти.

Загалом ця робота підкреслює складність і різноманітність складних іменників у німецькій мові та їх важливість для мовної комунікації. Вона також надає цінний погляд на труднощі та можливості, пов'язані з перекладом таких виразів українською мовою, тим самим забезпечуючи основу для подальших досліджень у цій галузі.

## RESÜMEE

Diese Semesterarbeit hat sich eingehend mit der Analyse von zusammengesetzten Substantiven in der modernen deutschen Sprache beschäftigt, insbesondere mit ihrem Gebrauch zur Bezeichnung von Personen. Ein zentraler Schwerpunkt lag dabei auf der Untersuchung ihrer Besonderheiten in Bezug auf ihre Bildung und Übersetzung ins Ukrainische.

Die Untersuchung hat aufgezeigt, dass zusammengesetzte Substantive für Menschen eine wichtige Rolle im deutschen Sprachgebrauch einnehmen. Ihre Bildung folgt bestimmten Wortbildungsmustern, die aus zwei oder mehr Grundelementen bestehen können. Diese Muster können sowohl morphologische als auch semantische Aspekte umfassen und sind entscheidend für das Verständnis und die korrekte Verwendung dieser Substantive.

Die Analyse der Übersetzung von zusammengesetzten Substantiven für Menschen ins Ukrainische war ein weiterer wichtiger Aspekt dieser Arbeit. Hierbei wurden unterschiedliche Strategien und Herausforderungen aufgrund struktureller Unterschiede zwischen den beiden Sprachen identifiziert. Um solche Substantive adäquat zu übersetzen, ist tiefes Verständnis für semantische Nuancen sowie kulturelle Kontexte erforderlich.

Die Ergebnisse dieser Arbeit verbessern nicht nur das Verständnis der Struktur und Verwendung zusammengesetzter Substantive im Deutschen, sondern bieten auch Einblicke in komplexe Aspekte beim Übersetzen zwischen verschiedenen Sprachen. Sie betonen die Bedeutung einer sorgfältigen Analyse und Kontextualisierung bei der Übertragung in verschiedene kulturelle Kontexte.

Insgesamt unterstreicht diese Arbeit die Vielfalt und Komplexität der Komposita in der deutschen Sprache und ihre Bedeutung für die sprachliche Kommunikation. Sie bietet auch Perspektiven auf die Schwierigkeiten, die mit der Übersetzung solcher Ausdrücke ins Ukrainische verbunden sind, und schafft so eine Grundlage für weitere Untersuchungen in diesem Bereich.

*Papuashvili Nazarii, Compound nouns denoting humans in modern German language.*



## LITERATURVERZEICHNIS

1. Кияк, Т.Р., Науменко, А.М., Огуй, О.Д. (2009). Перекладознавство (німецько-український напрям). Київ: ВПЦ "Київський університет".
2. Ковбасюк, Л.А. (2009). Субстантивні композити сучасної німецької мови у міжкультурній комунікації: специфіка перекладу. Херсон: Вид-во ХДУ.
3. Малінін, Б.А. (2002). Екзоцентричне словоскладання в німецькій мові. Університетські читання, ч.2. П'ятигорськ.
4. Маслова, Т.С. (2009). Зооніми у фразеологізмах на позначення зовнішніх рис людини. №6. Луганськ.
5. Мацкуляк, Ю. Й. (2008). Структура, семантика та функціонування складних іменників у сучасній німецькій мові (на матеріалі художнього, публіцистичного та наукового стилів). Чернівці.
6. Рудий, В.Г. (2008). Зооніми екзоцентричного типу у німецькій мові. Вип. 120. Львів.
7. Рись, Л.Ф. (2010) Когнітивно-комунікативні особливості іменних композитів у німецькомовному медіа-дискурсі. Львів.
8. Рись, Л.Ф. (2014). Особливі випадки іменникового словоскладання у сучасній німецькій мові. Луцьк: Вид-во ВНУ ім. Лесі Українки.
9. Степаненко, В.А. (1992) Зооніми в німецькому словотворенні (до проблеми співвідношення слова та словосполучення). Іркутськ.
10. Степанова, М. Д. (2007). Словотвір сучасної німецької мови. Москва: КомКнига
11. Altmann, H., Kemerling, S. (2000). Wortbildung fürs Examen. Studien und Arbeitsbuch. – Opladen, Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
12. Barz, I. (2005). Die Wortbildung. Band 4. Die Grammatik. 7. Auflage. – Mannheim: Dudenverlag.

13. Bußmann, H. (2002). Lexikon der Sprachwissenschaft. 3. aktuelle und erweiterte Auflage. Stuttgart: Kröner.
14. Donalies, E. (2007). Marginale Morphologie. Das Problem mit den Rädern – Ein Randproblem? / *Sprachreport*. Nr. 1. URL: <http://pub.ids-mannheim.de/autoren/ids/donalies.html>
15. Elsen, H. (2009). Komplexe Komposita und Verwandtes / *Germanistische Mitteilungen*. Nr. 69. [https://www.bgdv.be/Dokumente/GM-Texte/gm69\\_elsen.pdf](https://www.bgdv.be/Dokumente/GM-Texte/gm69_elsen.pdf)
16. Erben, J. (2006). Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. 5. Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
17. Fleischer, W., Barz, I. (2007). Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 3. unveränderte Auflage. Tübingen: Niemeyer Verlag.
18. Hein, K. (2011). Phrasenkomposita – ein wortbildungsfremdes Randphänomen zwischen Morphologie und Syntax?. *Deutsche Sprache : Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation*. Nr. 4.
19. Hentschel, E. (2016). Wortbildung im Deutschen. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
20. Iskoz, A. M., Lenkova, A. F. (1963) Lexikologie der deutschen Sprache. Leningrad: Prosveschenie.
21. Lohde, M. (2006). Wortbildung des modernen Deutschen: ein Lehr- und Übungsbuch. Tübingen: Narr Francke Versuch Verlag.
22. Meibauer, J. (2003). Phrasenkomposita zwischen Wortsyntax und Lexikon. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*. Nr. 22.2.
23. Paul, H. (1981). Das Wesen der Wortzusammensetzung. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.